(1) ya | iwa nu-ʃa nu-<ina-hã isturia-ne kune:hu
now 1sg-go 1sg-tell-PAUS story-POSS rabbit
"Now I shall tell a story of a rabbit and a jaguar"

(2) epi waʃi waha ʃa-wa waʃi ʃa-wa
with jaguar then go-ASP jaguar go-ASP
"the jaguar went"

(3) tawape-<i-waba wa-ʃa-wa ʃa weya-hã yú<ia kueʃi
jungle-?-DIR then-go-ASP? go want-PAUS kill game
"to the jungle, he wanted to kill game

(4) wa ʃa weya-hã yú<ia kueʃi
then go want-PAUS kill game
"then he wanted to kill game

(5) waha wa-ʃa piehe~ kunehu
then then-go find+PAUS rabbit
"then he found a rabbit"

(6) wayata-hã yue kunéhu
say-PAUS to rabbit

(7) wayata waʃi yue kunéhu
say jaguar to rabbit
"and the jaguar said to the rabbit"

(8) wa ma yue kunehu nuya nu-weya
then say to rabbit I 1sg-want

(9) peya enami nu-ya | itua-wa
one man 1sg-brother-PERL
"I want a man as a companheiro"

(7) wa | a-pa | u nu-yuehe~ napi<i
cook-PURP 1sg-for+PAUs 1sg+food
"to cook my food"

(8) a | e wayata waʃi yue kunehu
so say jaguar to rabbit
"so said the jaguar to the rabbit"

(9) wa kunehu yawaputa kunehu
then rabbit answer rabbit

(10) anetua nu-ʃa pi-ma pi-pane-waba
good 1sg-go 2sg-with 2sg-house-DIR

(11) wa | a-pa | u pepi<i
cook-PURP 2sg+food
"to cook your food"

(12) yawaputa kunehu
answer rabbit

(13) wa waʃi anetua
then jaguar good

(14) wa ʃa-mia-wa paní-ʃi-waba
then go-PERF-ASP? house-NPOSS-DIR

(15) wa ni-ʃa-mia-wa ni-ʃa-mia-wa
then 3pl-go-PERF-ASP? 3pl-go-PERF-ASP?

(16) até ni-ye | eta paní-ʃi-waba
until 3pl-arrive house-NPOSS-DIR

(17) wahã waʃi waʃi yue enaba ʃianipe
then jaguar jaguar to two children

(18) ʃianipe wayata waʃi yue kunehu
children say jaguar to rabbit

(19) ma yuehe~ e e-mia ayáʃi-hi
say to+PAUS and? ?-PERF food-PAUS
"entregou para ele fazer negocio de comida"

(20) piya-mia- | u paʃia tse~-he
you-PERF-AFF FUT know-PAUS
"you are the one who knows" (!)

(21) iʃa | ema pi-wa | a-hã
what 2sg-cook-PAUS
"what to cook"

(22) waha kunehu ʃa-mia-wa
then rabbit go-PERF-ASP?

(23) kosine-waba-hã ʃa wa | a-hã aya:ʃi ne-pa | u
kitchen-DIR-PAUS go cook-PAUS food 3pl+eat-PURP
"to the kitchen, to cook food to ear"

(24) wa | a-hã ate yawa-mia-hã
cook-PAUS until late-PERF-PAUS

(25) anetua-mia-hã aya:ʃi
good-PERF-PAUS food

(26) wa ni-ʃa-mia- nehe kosine-waba-hã
then 3pl-go-PERF-ASP? 3pl+eat+PAUS cosinha-DIR-PAUS

(27) ni-napa-miehe~ ni-napa-mia-hã nehe
3pl-end-PERF-PAUS 3pl-end-PERF-PAUS 3pl+eat+PAUS
"finished eating"

(28) wa:ʃi kunehu ni-napa-mia nehe
jaguar rabbit 3pl-end-PERF-PAUS 3pl+eat+PAUS
"finished eating"

(29) wani ni-ʃa ni-wayata-ta até uminama-mia- | u yaʃapua
then 3pl-go 3pl-speak-RED until demorado-PERF-AFF night

(30) wa ni-ʃa-mia-wa ni-tsima-hã
then 3pl-go-PERF-ASP 3pl-sleep-PAUS
"then they went to sleep"

(31) ni-tsima-hã ate a | iwa-mia-ni
3pl-sleep-PAUS until dawn-PERF-3pl

(32) a | iwa-mia-ni waha kunehu ʃa ma-ha kafe
dawn-PERF-3pl then rabbit go make-PAUS coffee

(33) ni-ku | ua-pi<i wa ni-ʃa-mia ni-ku | ua
3pl-drink-PURP? then 3pl-go-PERF 3pl-drink

(34) niwe-mia amuʃi
high-PERF sun

(35) ni-napa ni-ku | ua
3pl-finish 3pl-drink

(36) waʃi ʃa-mia-wa tawápe<i-waba
jaguar go-PERF-ASP? jungle-DIR

(37) tawápe<i-waba ʃa waʃi
jungle-DIR go jaguar

(38) wahã pú | iyuta kunehu
then think rabbit

(39) nu-ʃa nu-yu<ia ʃianipe waʃi
1sg-go 1sg-kill child jaguar
"I shall kill jaguar's child"

(40) nu-wa | á-pa | u nu-ta-pa | u e~he ʃianipe
1sg-cook-PURP 1sg-give-PURP eat+PAUS child
"to cook, to give to eat to the children"

(41) a | e-wayata kunehu
thus-say rabbit

(42) ma nu-ʃa-ya | u nu-yubua ya:<ipe
say 1sg-go-AINDA 1sg-dig ground
"I shall go and dig the ground"

(43) nu-ʃa nu-yubua ya:<ipe
1sg-go-AINDA 1sg-dig ground
"I shall go and dig the ground"

(44) nu-yapa-wa-pa | u paʃia-hã
1sg-enter-ASP?-PURP FUT?-PAUS
"for me to enter"

(45) nu-yubua ya:<ipe
1sg-dig ground

(46) nu-yúbua-hã yame:- | u ʃa bi<ika ʃibudú | i-we
1sg-dig far-AFF go sair field-LOC

(47) nu-mi<iyuta-pa | u paʃia í-ʃiwa waʃi
1sg-fugir-PURP FUT 3sgnf-from jaguar

(48) nu-yu<ia- | i-bena-hã ʃianipe
1sg-kill-REL-when-PAUS children

(49) nu-yu<ia- | i-bena-hã ʃianipe
1sg-kill-REL-when-PAUS children

(50) waha ʃa yubua-hã
then go dig-PAUS

(51) kunehu yubuá-hã ya:<ipe
rabbit dig-PAUS ground

(52) yubuá-hã yubuá-hã paʃiwe ya:<ipe
dig-PAUS dig-PAUS deep+LOC ground

(53) wa yawa-mia-hã yu | eta-mia-wa paní-ʃi-waba
then late-PERF-PAUS return-PERF-ASP? house-NPOSS-DIR
"then a tarde he came home"

(54) wa yé | eta-mia paní-ʃi-we wa | a-mia
then arrive-PERF house-NPOSS-LOC cook-PERF

(55) wa wa-ʃa-wa wa | a-mia-hã ne-pa | u
then then-go-ASP? cook-PERF-PAUS 3pl+eat-PURP

(56) epi waʃi wa | a-hã wa | a-hã
with jaguar cook-PAUS cook-PAUS

(57) nupa-mia waʃi pani-ʃi-we
arrive-PERF jaguar house-NPOSS-LOC

(58) wa-wayata wayata waʃi nu-weya neda nu-ʃianípe
then-say say jaguar 1sg-want 1sg+see 1sg+children

(59) ma yue kunehu
say to him rabbit

(60) yawaputa kunehu
answer rabbit

(61) anetua nu-ʃa nu-yanta pi-yue
good 1sg-go 1sg-take/bring 2sg-to

(62) kunehu yapa-wa yapa-wa ukapi-waba-hã
rabbit enter-ASP? enter-ASP? room-DIR-PAUS

(63) ʃa yanta ʃienipe waʃi
go take child jaguar

(64) a:pi yuehe~
take to him
"took the children to him"

(65) wãha wa:ʃi yu-ta-hã ni-kú | ua <ini
then jaguar 3sgf!-give-PAUS 3pl-drink seio
"the jaguar deu para mamar"

(66) wãha ni-napa-mia-hã ni-kú | ua-ha
then 3pl-end-PERF-PAUS 3pl-drink-PAUS

(67) kunehu yu-ta yue kunehu ʃa-pa | u
rabbit 3sgf-give to rabbit go-PURP

(68) tawa-ta-ni ukapi-wába
leave-CAUS-3pl room-DIR

(69) wãha kunehu inaka-ta-mia aya ʃi ne-pa | u
then rabbit levar-CAUs-PERF food 3pl+eat-PURP
"the rabbit took food to them"

(70) wa-ne-mia-hã ni-tsume-ni
then-3pl+eat-PERF-PAUS 3pl-food-POSS

(71) ne ni-tsume-ni
3pl+eat 3pl-food-POSS

(72) ate ni-napa nehe~ wa ʃibuma-mie~he

until 3pl-end 3pl+eat then dark-PERF+PAUS

(73) ʃibuma-mia-ni wa ni-tsima-mia-hã
dark-PERF-3pl then 3pl-sleep-PERF-PAUS

(74) ni-tsima-mia-hã ate a | iwa-ni
3pl-sleep-PERF-PAUS until dawn-3pl

(75) a | iwa-ni wa kunehu ʃa-wa yúbua ya:<ipe
dawn-3pl then rabbit go-ASP? dig ground

(76) waʃi ʃa-mia-wa tawápe<i-wabaha
jaguar go-PERF-ASP? jungle-DIR

(77) ʃa weya yu<ia-hã ni-dú | e-wa
go want kill-PAUS 3pl-imbiara-PERL
"she went to kill (game) for imbiara"

(78) wa: kunehu yúbua-mia-wa ya:<ipe
then rabbit dig-PERF-ASP? ground

(79) yúbua yúbua yúbua paʃíwa- | i
dig dig dig deep-REL

(80) ate amu-bamia- | u bi<ika
until near-AUG-AFF go out
"until it is near for him to go"

(81) ʃibudú | i-waba
field-DIR

(82) yawa-mia-hã yu | eta-mia-wa-tsi pani-ʃi-waba
later-PERF-PAUS return-PERF-ASP-REP house-NPOSS-DIR
"late arrived home"

(83) yu | eta-mia pani-ʃí-waba-hã
return-PERF house-NPOSS-DIR-PAUS

(84) yu | eta pani-ʃí-we
return house-LOC

(85) wahã wa | a-mia aya:ʃi ne:-pa | u

then cook-PERF food 3pl+eat-PURP

(86) wãha nupa-mia-hã wa:ʃi pani-ʃí-we
then return-PERF-PAUS jaguar house-LOC

(87) wa-wayata yue kunehu ma-ha yue kunehu
then-say to rabbit say-PAUS to rabbit

(88) pi-ʃa pi-yanta nu-yue nu-ʃianipe
2sg-go 2sg-take 1sg-to 1sg-children

(89) nu-ta-pa | u ni-ku | ua <ini
1sg-give-PURP 3pl-drink breast

(90) wa kunehu ʃa-wa yanta-ni
then rabbit go-ASP? take-3pl

(91) wa ni-ku | ua-mia-hã <ini
then 3pl-drink-PERF-PAUS breast

(92) wa kunehu ʃa yu | eta-ta-mia-ni ukapi-waba
then rabbit go return-CAUS-PERF-3pl room-DIR

(93) wa ʃa we ni-yu | uta-wa
then go leave 3pl-lie-ASP?
"he left them lying"

(94) wa: waʃi waʃi ʃa-mia-wa yuwaba kunehu kocinha-waba
then jaguar jaguar go-PERF-ASP? to rabbit kitchen-DIR

(95) né-pa | u ni-tsume-ni wa ne-mia-hã
3pl+eat-PURP 3pl-food-POSS then 3pl+eat-PERF-PAUS

(96) ne-mia-hã ate ni-napa-mia nehe
3pl+eat-PERF-PAUS until 3pl-end-PERF 3pl+eat

(97) ni-napa-mia nehe ni-wayata-ya | u
3pl-end-PERF 3pl+eat 3pl-speak-AINDA?
"they finished eating. they spoke until???"

(98) ate umína-mia yáʃapua
until ?-PERF night

(99) umína-mia yáʃapua
?-PERF night

(100) ni-ʃa-mia-hã ni-ʃa-mia-hã ni-tsima-hã
3pl-go-PERF-PAUS 3pl-go-PERF-PAUS 3pl-sleep-PAUS

(101) ni-tsima-hã ate a | iwa-mia-ni
3pl-sleep-PAUS until dawn-PERF-3pl

(102) a | iwa-mia-ni wa ni-ku | ua ni-ʃa kafe kosina-waba-hã
dawn-PERF-3pl then 3pl-drink 3pl-go coffee kitchen-DIR-PAUS

(103) niwe-mia amuʃi ʃa-mia-wa waʃi tawápe<i-waba
high-PERF sun go-PERF-ASP jaguar jungle-DIR

(104) kunehu ʃa yubua ya<ipe
rabbit go dig ground

(105) ʃa-mia-wa yubua ya<ipe
go-PERF-ASP? dig ground

(106) ate ʃa-mia-wa yubua ya<ipe
until go-PERF-ASP? dig ground

(107) bi<ika-mia-hã ʃibudú | i-we
go out-PERF-PAUS field-LOC

(108) nu-yubua-hã yame:- | u yame ʃa bi<ika-wa
1sg-dig-PAUS far-AFF far go go out-ASP?

(109) ʃibudú | i-waba prontu-miá-hã prontu-miá-hã
field-DIR ready-PERF-PAUS ready-PERF-PAUS

(110) prontu-miá-hã wa | i yubua
ready-PERF-PAUS where dig

(111) ya<ipe kunehu
ground rabbit

(112) biyada-pa | u iʃiwa waʃi
escape-PURP from him jaguar

(113) wa yawa-mia-ha yu | eta-mia-wa pani-ʃi-waba
then late-PERF-PAUS return-PERf-ASP? house-NPOSS-DIR

(114) yú | eta paní-ʃi-we wahã yu<ia-mia-ni ʃianipe waʃi
return house-NPOSS-LOC then kill-PERF-3pl children jaguar

(115) wa | a-pa | u-ni wa | a-pa | u-ni
cook-PURP-3pl

(116) waʃi e-pa | u ʃianipe
jaguar eat-PURP children

(117) waʃi ya-tse-pia-hã kunéhu yu:<ia-mia ʃianipe wa:ʃi
jaguar NEG-know-NEG-PAUS rabbit kill-PERF children jaguar

(118) wãha wã ye | ita-mia waʃi yawá-mia-hã
then then arrive-PERF jaguar late-PERF-PAUS

(119) wa yu-mayue kunehu pi-ʃa pi-yanta
then 3sgf-say to rabbit 2sg-go 2sg-bring

(120) nu-yue nu-ʃianipe
1sg-to 1sg-children

(121) wayata yue kunehu wayata waʃi yue kunehu
say to rabbit say jaguar to rabbit

(122) pi-ʃa pi-yanta nu-ʃianipe
2sg-go 2sg-bring 1sg-children

(123) nu-ku | ua-pa | u <ini
1sg-drink-PURP breast

(124) yawaputa kunehu
answer rabbit

(125) wa-ʃa-wa dabana-wa ubeba | u nu-ta ni-tsume-ni pi-ʃianipe
1pl-go-ASP? first-PERL now 1sg-give 3pl-food-POSS 2sg-children
"let's (eat) first, I have just given them food"

(126) atu | api-mia-ni
full-PERF-3pl
"they are full"

(127) pe-yá | u dabana-wa wa ne-mia-hã ni-tsume-ni
2sg+eat-AINDA first-PERL then 3pl+eat-PERF-PAUS 3pl-food-POSS
"Eat AINDA your food (terminative?), they have just finished theirs"

(128) inapa nehe kunehu kunehu bi<ika-mia
end 3pl+eat rabbit rabbit go out-PERF

(129) pani-∫i pu | í-waba
house-NPOSS out-DIR

(130) wãha wayáta wa:∫i pi-∫a pi-yanta nu-yue nu-∫ianipe
then say jaguar 2sg-go 2sg-take 1sg-to 1sg-children

(131) yawaputa kunehu pi-∫ianipe e-pa | u
answer rabbit 2sg-children eat-PURP

(132) pi-∫ianipe pe-mia-ni
2sg-children 2sg+eat-PERF-3pl
"you have eaten your children"

(133) pe-mia-ni nu-yu<ia-mia pi-∫ianipe paua | u
2sg+eat-PERF-3pl 1sg-kill-PERF 2sg-children all
"You ate the children, I killed them"

(134) ya | iwa ya-mia-hã yue-pia pi-∫ianipe
now NEG-PERF-PAUS to-NEG 2sg-children

(135) pe-mia-ni paua | u
2sg+eat-PERF-3pl all
"You ate them all"

(136) nu-wa | a pi-∫ianipe nu-wa | a-mia-ni pe-pa | u-ni
1sg-cook 2sg-children 1sg-cook-PERF-3pl 2sg+eat-PURP-3pl

(137) ya | iwa pi-napa-mia pe-ni pi-∫ianipe
now 2sg-end-PERF 2sg+eat 2sg-children

(138) wa waʃi tsapia-hã minaʃikunéhu
then jaguar jump-PAUS one rabbit

(139) kunehu pá | a kunehu ye | ita-hã wani-hi
rabbit run rabbit arrive-PAUS there-PAUS

(140) wa | i yubua ya<ipe
where dig ground

(141) yápa-mia-wa kunehu ya<ipe-waba-hã
enter-PERF-ASP rabbit ground-DIR-PAUS

(142) waha yápa-mia-wa ya<ipe-waba-hã
then enter-PERf-ASP ground-DIR-PAUS

(143) wa: waʃi (i)?-nupa eda eda
then jaguar come see see

(144) yapa-mia kunehu ya<ipe-waba-hã
enter-PERf-ASP rabbit ground-DIR-PAUS

(145) wa ma waʃi yá | iwa nu-ʃa nu- | unia kunehu
then say jaguar now 1sg-go 1sg-wait rabbit

(146) wani-hi bi<ika paʃia wani-hi nu-yu<ia-pa | i-hi
there-PAUS come out FUT? there-PAUS 1sg-kill-PURP-PAUS
"Now I shall wait for the rabbit here, where he will come out, for me to kill him"

(147) nu-yu<ia-pa | i-hi yu<ia-mia nu-ʃianipe
1sg-kill-PURP-PAUS kill-PERF 1sg-children

(148) wa-wayata waʃi wa ʃya-mia waʃi ʃya-mia waʃi
then-say jaguar then sit-PERF jaguar

(149) u | unia kunehu wa ʃya-wa peya pepuʃi
wait rabbit then sit-ASP? one day

(150) ʃya-wa ʃya-wa-hã
sit-ASP? sit-ASP?-PAUS

(151) kunehu ya:pa-miá-wa ʃa bi<ika

rabbit enter-PERF-ASP? go come out

(152) ʃa bi<ika-hã ʃibudu | e-waba
go come out-PAUS field-DIR

(153) waʃi u | unia u | unia u | unia-mia
jaguar wait wait wait-PERF

(154) waʃi u | unia kunehu
jaguar wait rabbit

(155) yu<ia-pa | u kunehu bi<ika-mia ʃibudu | e-waba
kill-PURP rabbit come out-PERF field-DIR
"Jaguar waits for the rabbit to come out to the field"

(156) ʃa-mia-wa ʃa-mia-wa i-ʃiwa
go-PERF-ASP? go-PERF-ASP? from him
"he esacped (the rabbit)

(157) ʃa-mia-wa ʃa-mia-wa i-ʃiwa ʃa-mia-wa
go-PERF-ASP? go-PERF-ASP? from him go-PERF-ASP?

(158) wa u | unia waʃi u | unia-hã
then wait jaguar wait-PAUS

(159) wa: | uyapa:-wa kunehu ya:pa ya<ipe-waba
where enter-ASP? rabbit enter ground-DIR

(160) wa-ʃya waʃi ate ye | emia waʃi
then-sit jaguar until tired jaguar

(161) waha waʃi ʃa-mia-wa yawa | uta-wa eda-pa | u
then jaguar go-PERF-ASP? dar volta-ASP? see-PURP

(162) daba bi<ika-hã bi<ika kunehu
where go out-PAUS go rabbit

(163) wa: ʃa ye | eta ʃibudu | iwe-he eda bitsika-mia kunehu
then go arrive field+DIR-PAUS see come out-PERF rabbit

(164) ya<ipé-wene
ground-FROM

(165) ʃa-mia-wa wa-wayata waʃi
go-PERF-ASP? then-say jaguar
"(he, the rabbit) went away"

(166) ya | iwa nu-ʃa epuná-wa kunehu
now 1sg-go road-PERL rabbit
"Now I shall go after the rabbit"

(167) ate da<i nu-piehe~ nu-yu<ia-pa | u
until where 1sg-find+PAUS 1sg-kill-PURP

(168) wa-ʃa-mia-wa waʃi ʃa-mia-wa tawápe<i-waba-hã
then-go-PERF-ASP? where go-PERF-ASP? jungle-DIR-PAUS

(169) ya-mia-tse-pia dába kunéhu
NEG-PERF-know-NEG where rabbit

(170) pipinate-na-mia-wa iʃiwa
esconder-REFL-PERF-ASP from him

(171) wahã ʃa-wa waʃi tawápe<i-waba-hã
then go-ASP? jaguar jungle-DIR-PAUS

(172) umina enabaʃita
long time two+month

(173) ya-pie-pe-he~ kunehu
NEG-find-NEG-PAUS rabbit

(174) wa-ʃa-wa ʃa-wa ʃa-wa-hã ʃa-wa kunehu

(175) ʃa-wa

(176) kunehu ya-mia pu | | ta-pie-hi waʃi
rabbit NEG-PERF think-NEG-PAUS jaguar

(177) wa kunehu ʃa yanta-hã ʃa yanta-hã
then rabbit go take-PAUS

(178) wi:ʃi wi:ʃi e-pa | u
tucumã eat-PURP

(179) i-ye | eta-hã yapéwe anetua yapa yapeu
then?-come-PAUS pedra plana+LOC good pedra plana

(180) wa-ʃa ʃya-wa kunehu ʃa ehe~ wi:ʃi
then-go sit-ASP? rabbit go eat+PAUS tucumã

(181) wa yanta yanta ipa ipa ka | aka-pa | u
then take take stone stone hit-PURP

(182) wi:ʃi e-pa | u
tucumã eat-PURP

(183) waha ká | aka ká | aka ká | aka
then hit hit hit

(184) e~he e~he wa waʃi ye | eta waʃi
eat-PAUS then jaguar arrive jaguar

(185) yuwaba wa kunehu eda-mia kunehu
to then rabbit see-PERF rabbit

(186) waʃi eda-mia kunehu ʃa yuwaba waʃi
jaguar see-PERF rabbit go to jaguar

(187) waʃi ʃa-wa ʃa-wa ate ye | eta-hã
jaguar go-ASP? go-ASP? until come-PAUS

(188) wa | i-ʃya kunehu
where-sit rabbit

(189) kunehu eda-mia waʃi
rabbit see-PERF jaguar

(190) kunehu eda-mia waʃi
rabbit see-PERF jaguar

(191) wa-pa | a kunehu pa | a pa | a yu<i ate (yega!)
then-run rabbit run run ? until arrive!

(192) ye | eta-hã wa | i tawape
arrive-PAUS where jungle

(193) wa peya a:tapi niwe- | i ye | eta-hã urupé<i
then one tree high-ADJ arrive-PAUS pé

(194) wa uwa-mia-hã
then climb-PERF-PAUS

(195) uwa-mia-hã waʃi ye | eta urupé<i
climb-PERF-PAUS jaguar arrive pé

(196) atapi ya-be-pia uwa-hã
tree NEG-can-NEG climb-PAUS

(197) kunehu uwa-mia iʃiwa
rabbit climb-PERF from him

(198) waʃi ya-be-pia-hã yu<ia kunehu
jaguar NEG-can-NEG-PAUS kill rabbit

(199) ʃa-mia-wa kunehu iʃiwa

(200) waʃi yu | eta-mia-wa
jaguar return-PERF-ASP?

(201) yu | eta-mia-wa
return-PERF-ASP?

(202) ya-be-pia yu<ia kunehu
NEG-can-NEG-PAUS kill rabbit

(203) kunehu ʃa-mia-wa ʃa-mia-wa yame-waba-hã

(204) yame-waba ʃa-wa tawape<i-waba

(205) ʃa-wa ʃa-wa ʃa-wa

(206) waʃi ya-mia-tse-pia daba ʃa-wa kunehu
jaguar NEG-PERF-know-NEG where go-ASP? rabbit

(207) wa-ʃa epuna-wa ʃa-wa
then-go his road-PERL go-ASP?

(208) tawape<i-waba-hã kunehu ʃa-mia-wa
jungle-DIR-PAUS rabbir go-PERF-ASP?

(209) ʃa piehe peya ni-yana-ta-|i-mi
go find+PAUS one 3pl-write-?-REL-PEJ

(210) ni-yana-ta-|i ya|anawi-nawí peya pape|a
3pl-write-?-REL white-PL one paper
"then the rabbit found a paper written by white men"

(211) waha kunehu peya pape|a
then rabbit one paper

(212) ni-yana-ta-|i ya|anawi-nawí
3pl-write-?-REL white-PL

(213) waha kunehu yanta-mia yanta papera
then rabbit take-PERF take paper

(214) wa-ye|eta wa-ʃa-wa ʃa-wa
then-arrive then-go-ASP? go-ASP?

(215) ye|eta u|upe<i peya a:tapi
arrive pé one tree

(216) anetua-|i a:tapi anetua-|i anetua a:tapi
good-ADJ tree good-ADJ good tree

(217) niwe niwe-|i a:tapi wa ye|ita urupe<i átapi
high high-ADJ tree then arrive pé tree

(218) wa eda eda-hã epuna-waba-hã eda waʃi
then see see-PAUS his road-DIR-PAUS see jaguar

(219) wahã ya-mia-be-pia pa|a wa-wene
then NEG-PERF-can-NEG run then-FROM
"he could not run from there"

(220) waha a<ia-wa urupe<ita atapi

then ficar q | eto-ASP? pé+DEM tree

(221) nupa-mia waʃi yuwaba
come-PERF jaguarto

(222) wa: nupa-mia-PAUS yuwaba
then come-PERF to

(223) wa-wayata waʃi ya | iwa-bena- | i nu-yu<ia-pi
then-say jaguarnow-when-REL 1sg-kill-2sg
"It is now that I shall kill you"

(224) nu-yu<ia-pi pi-yu<ia nu-ʃianipe
1sg-kill-2sg 2sg-kill 1sg-children

(225) ya | iwa-bena- | i nu-yu<ia-pi
now-when-REL 1sg-kill-2sg

(226) yawaputa kunehu pida pi-yu<ia-pia-na
answer rabbit 2pl+see 2pl-kill-NEG-1sg
"The rabbit answered, don't kill me (PROH)"

(227) ya | iwa inapa-wa-paʃia-hã mundu
now end-ASP?-FUT-PAUS world

(228) guwadzata yue wa:ʃi
enganar to jaguar

(229) guwadzata kunehu yue wa:ʃi
enganar rabbit to jaguar

(230) wa: guwadzata yuehe yue wa:ʃi
then enganar to+PAUS to jaguar

(231) wa: bida eni papera-ʃe-mi
then 2sg+see DEM paper-PIECE?-PEJ

(232) eni wa-ñota- | i nu-yuehe~ diutsu
DEM then-send-REL 1sg-to+PAUS god
"Do you see this piece of paper which the god sent to me"

(233) pida paʃia nu-le

2sg+see FUT 1sg-read
"Now I shall read, see"

(234) pida-pa | u a | ema wayata-hã diotsu
2sg+see-PURP how say-PAUS God
"for you to see how God says"

(235) nu-yuehe yawaputa wa:ʃi pi-le neda-pa | u iʃia | ema
1sg-to+PAUS answer jaguar 2sg-read 1sg+see-PURP what

(236) wa kunehu le enihi pape | a wayata-hã
then rabbit read this+PAUS paper say-PAUS
"then th rabbit reads the paper (which) says"

(237) ya | iwa-paʃia-hã inapa-mia-wa mundu
now--FUT-PAUS end-ASP? world

(238) ni-yu | ua-páʃia paya:a | u-ni a:tapi
3pl-fall-FUT all-3pl tree
"all the trees will fall"

(239) paya: | u a:tapi paya: | u ni-yu | ua-páʃia-hã
all tree all 3pl-fall-FUT-PAUS
(240) ubema | u-paʃia peya- | u atapi
only-FUT one-AFF tree

(241) enihi~wa | i urupe<i na<ia-wa
one+PAUS where pé 1sg+stay/be-ASP?

(242) ya-paʃia yu | ua-pia-hã
NEG-FUT fall-NEG-PAUS
"only one tree, the one near which I am, will not fall"

(243) a | i wayata-hã kunehu
so say-PAUS rabbit
"so spoke the rabbit"

(244) yue waʃi wahã pi-a | i-ta-na wani-hi~ minaʃini a:tapi
to jaguar now 2sg-tie-CAUs-1sg here-PAUS on+DEM tree
"tie me on the tree"

(245) ya-pa | u nu-wiyua-piha

NEG-PURP 1sg-die-NEG+PAUS
"for me not to die"

(246) ya-nu-weya-pia nu-wiyua-hã
NEG-1sg-want-NEG 1sg-die-PAUS
"I don't want to die"

(247) ubema | u atapi
only tree

(248) ya-paʃia yu | ua-pia-ni atapi
NEG-FUT fall-NEG-DEM tree
"only this tree will not fall"

(249) wa ma-hãa | e-wayata kunehu yuehe~ waʃi
then say-PAUS so-speak rabbit to+PAUS jaguar

(250) yawaputa waʃi yaha pi-a | i-ta-na dabaná-wa
answer jaguarno 2sg-tie-CAUS-1sg first-PERL

(251) pi-a | i-ta-na nu-weya-pia-hã nu-wiyua
2sg-tie-CAUS-1sg NEG-1sg-want-NEG 1sg-die-PAUS
"I don't want to die"

(252) yawaputa kunehu anetua nu-a | i-ta-pi
answer rabbit well 1sg-tie-CAUS-2sg

(253) nu-a | i-ta pi-ánupi-áwa paya | u
1sg-tie-CAUS 2sg-arm 2sg-leg all

(254) wa-a | i-ta-miehe~ urupe<i atapi
then-tie-CAUS pé tree

(255) a | i-ta kunehu a | i-ta-mia-hã waʃi
tie-CAUS rabbit tie-CAUS-PERF-PAUS jaguar

(256) wa ñuta kunehu wayata kunehu yue waʃi
then order rabbit say rabbit to jaguar

(257) pi-tutu-ni atapi na | ita-pa | u-pi tepa
2sg-abraçar-DEM tree 1sg+tie-CAUS-PURP-2sg bem duro

(258) waha waʃi tutu-mia atapi
then jaguar abraçar-PERF tree

(259) a | ita-mia kunehu tepa
tie-CAUS-PERF rabbit bem duro

(260) a | itehe waha ʃibunapi-mia-hã pepuʃi
tie+PAUS then dark-PERF-PAUS day
"then the day was dark"

(261) ma waʃi wayata ya | iiwa-pena- | i nu-wiyua-hã
say jaguar say now-when-REL 1sg-die-PAUS

(262) inapa-mia-wa mundu
finish-PERF-ASP? world

(263) wayata waʃi kunehu a<ia mana waʃi
say jaguar rabbit stay near jaguar

(264) kune(hu) a | ita-mia waʃi paya | u
rabbit tie-PERF jaguar all

(265) anú i<ipa | a a | ita-mia-wa tepa
arm leg tie-PERF-ASP? duro

(266) wa yawa-mia weni
then fall-PERF rain

(267) weni yawa weni waha wí<i wi<i weni epi witsi
rain fall rain then wind wind rain with wind

(268) enu yawa weni yawa-hã peya ora
thunder fall rain fall-PAUS one hour

(269) itapa-mia weni payá | u wí:<i itapa-mia
go-PERF rain all wind go-PERF

(270) wahã kunehu ʃa-mia teruka atapi
then rabbit go-PERF cut tree

(271) atapi t | -pe ipeta-bu | e waʃi

tree small-PL beat-PURP? jaguar

(272) wa ʃa teruka teruka atapi-nawi
then go cut cut tree-PL

(273) atapi t|-pe ipeta-bu|e waʃi
tree small-PL beat-PURP? jaguar

(274) wa ye|ita yuwaba waʃi
then arrive to jaguar

(275) wa ipeta-mia waʃi
then beat-PERF jaguar

(276) kunehu ipeta-hã waʃi
rabbit beat-PAUS jaguar

(277) ipeta ipeta ipeta umina ipeta
beat beat beat long time beat

(278) kunehu ipeta-hã waʃi
rabbit beat-PAUS jaguar

(279) ate ya-mia-yu<ipie waʃi
until NEG-PERF-strong+NEG jaguar

(280) ya-mia-yu<ipie waʃi
NEG-PERF-strong+NEG jaguar

(281) kunehu ipeta ipeta ipeta
rabbit beat beat beat

(282) ya-mia-yu<ipie waʃi
NEG-PERF-strong+NEG jaguar

(283) waʃi ya-mia-yu<ipiehe da|ina-mia waʃi
jaguar NEG-PERF-strong+NEG+PAUS faint-PERF jaguar

(284) kunehu ipeta-mia ipeta ipeta ipeta
rabbit beat-PERF beat beat beat

(285) ate da | ina-mia waʃi
until faint-PERF jaguar

(286) wa kunehu wemiehe~ wemiehe~
then rabbit leave+PERF+PAUS

(287) ya-mia-ipeta-piehe
NEG-PERF-beat-NEG+PAUS

(288) wa kunehu ʃa-mia-wa iʃiwa waʃi
then rabbit go-PERF-ASP? from jaguar

(289) yama-wabahã we-mia waʃi
far-DIR-PAUS leave-PERF jaguar

(290) we-mia a | ita-mia waʃi
leave-PERF tie-PERF jaguar

(291) ʃa-mia-wa ʃa-mia-wa yame-waba
go-PERF-ASP? go-PERF-ASP? far-DIR

(292) wa waʃi ya-mia-be-pia wakwe-na-wa wá-wene
then jaguar NEG-PERF-can-NEG untie-REFL-ASP? there-FROM
"the jaguar can not untie himself"

(293) wa-ʃya-wa enaba pepuʃi
then-stay-ASP? two day

(294) wa-nupa-hã mana-wa ni-nupa-hã abida-nawi
then-arrive-PAUS to-PERL 3pl-arrive-PAUS pig-PL

(295) ni-tapa-hã mana
3pl-walk-PAUS to

(296) wa-wayata ni-yueabida
then say 3pl-to pig

(297) ni-wakwa-na a | ita-na kuhenu
3pl-untie-1sg tie-1sg rabbit

(298) ya-nu-be-pia-hã nu-wakwe-na-wa
NEG-1sg-can-NEG-PAUS 1sg-untie-REFL-ASP

(299) ma wayata ni-yuehe~ abida-nawi

say speak 3pl-to+PAUS pig-PL

(300) wa ni-yawaputa abida ya-wa-kwa-pia-pi
then 3pl-answer pig NEG-1pl-untie-NEG-2sg

(301) ma-tsi-pe-wi
NEG-se não-2sg+eat-1pl
"se não, tu nós come"

(302) wa-ni-tapa-mia iʃiwa
then-3pl-go-PERF from him

(303) ni-ʃa-mia-wa iʃiwa
3pl-go-PERF-ASP from him

(304) waha nupa wayú | u wayata yuehe~ pi-wakwa-na
then come cutia say to+PAUS 2sg-untie-1sg

(305) nu-weya-mia nu-ʃa-wa wa-wene
1sg-want-PERF 1sg-go-ASP? here-FROM

(306) ya-nu-be-pia nu-ʃa-wa a | ita-miá-na kunehu
NEG-1sg-can-NEG 1sg-go-ASP tie-PERF-1sg rabbit

(307) ʃa-mia-wa nu-ʃiwa
go-PERF-ASP? 1sg-from

(308) wa yawaputa wayú | u ya-nu-kwá-pia-pi
then answer agouti NEG-1sg-untie-NEG-2sg

(309) ya-nu-kwá-pia-pi pe-mia-na
NEG-1sg-untie-NEG-2sg 2sg+eat-PERF-1sg

(310) a | e-wayata wayú | u i-tapa-mia iʃiwa
so-speak agouti go-PERF from him

(311) wayata ni-yuehe~ ni-wakwa-na
say 3pl-to-PAUS 2pl-untie-1sg

(312) ni-yawaputehe a | e ya-nu-(w)akwa-pia-pi
3pl-answer+PAUS so NEG-1sg-untie-NEG-2sg

(313) ma-tse-pe-na
NEG-se não-2sg+eat-1sg
"se não, tu me come"

(314) a | e ni-ma-hã ni-yawaputa waʃi
so 3pl-say-PAUS 3pl-answer jaguar

(315) itapa-mia iʃiwa i-ʃa-mia-wa
go-PERF from him 3sgnf-go-PERF-ASP?

(316) wa peya pua<i ʃiani
then one monkey child

(317) ne-puná-wa ne-puna-wa peya pua<i
3pl-road-PERL 3pl-road-PERL one monkey

(318) ne-puna-wa ye | ita
3pl-road-PERL arrive

(319) wa | i ʃya waʃi
where stay jaguar

(320) pua<i ʃiani pu | apiami
monkey child thin

(321) wa-wayata yue~he pi-wakwa-na pi-ma
then-say to+PAUS 2sg-untie-1sg 2sg-with

(322) wa yawaputa pua<i nu-wakwa-pi pe:-na
then answer monkey 1sg-untie-2sg 2sg+eat-1sg

(323) ma-tse-pe-na
NEG-se não-2sg+eat-1sg
"se não, tu me come"

(324) ya-paʃia na-pia-pi
NEG-FUT 1sg+eat-NEG-2sg
"I shall not eat you"

(325) ma yue pua<i waʃi wayata
say to monkey jaguar say

(326) waʃi wayata wayata waʃi yue pua<i ʃiani
jaguar say say jaguar to monkey child

(327) wa yawaputa pua<i pua<i anetua nu-wakwáa-pi
then answer monkey monkey well 1sg-untie-2sg

(328) ma ya-nu-weya-pia pi-yu<ia-na
say NEG-1sg-want-NEG 2sg-kill-1sg
"I don't want you to kill me"

(329) wayata pua<i wa ʃa-wa pua<i mu<ita-mia-hã a:ta
say monkey then go-ASP? monkey bite-PERF-PAUS
cipó

(330) wa | i a | ite-na-wa
where tie-REFL/PASS
"where he is tied"!!

(331) mu<ita pua<i ate ba | ika-mia-wa a:ta
bite monkey until arribentar-PERF-ASP? rope

(332) wakwena-mia-wa wakwena-mia-wa
untie-PERF-ASP?

(333) anu wa ʃa wakwa-wa i<ipa | a
arm then go untie-ASP? foot

(334) wakwena-mia-wa paya | u
untie-PERF-ASP? all

(335) wa waʃi pua<i weya-mia uwa-hã waʃi tsapia-mia miná∫i
then jaguar monkey want-PERF climb-PAUS jaguar jump-PERF
on (him)
"The monkey wanted to climb a tree, the jaguar jumped on (him)"

(336) pata á:nu-ʃi pata á:nu-ʃi ma yuehe~
pegar arm-? say to+PAUS

(337) ya | iwa-pena- | i na-pi
now-when-REL 1sg+eat-2sg
"it is now that I will eat you"

(338) wayata pua<i ya-pida-pia-na
say monkey NEG-2sg+see-NEG-1sg
"Do not eat me"(!)

(339) nuya pu|apiami
I thin
"I am thin"

(340) pi-wepa-na kvatru-buna niwaba pi-wepa-na
2sg-throw-1sg four-times high+DIR 2sg-throw-1sg
"throw me four times (!) to the high"

(341) wa-paʃia-hã nu-<ita-hã pe-pa|u-na
then-FUT-PAUS 1sg-engordar-PAUS 2sg+eat-PURP-1sg
"then I shall become fatter, for you to eat me"

(342) pi-wepa-na niwaba nu-<ita-pa|u pi-yuehe~ pe-pa|u-na
2sg-throw-1sg high+DIR 1sg-engordar-PAUS 2sg+eat-PURP-1sg
"throw me to the high, for you to eat me"

(343) wa waʃi ʃinua-mia pua<i níwaba
then jaguar throw-PERF monkey high+DIR

(344) waha peya atapi atapi buwatu|i
then one tree tree meio baixo

(345) wa yuehe~ ʃupe anu atapi
then to+PAUS many arm/branch tree

(346) ʃinua-mia níwaba waʃi waʃi
throw-PERF high+DIR jaguar jaguar

(347) ʃinua-mia pua<i níwaba
throw-PERF monkey high+DIR

(348) ate ʃinua yu|u ʃinua niwabehe
until throw fall throw high+DIR+PAUS

(349) wa wayata pua<i pi-ʃinua-mia yu<i-na-hã níwaba
then say monkey 2sg-throw-PERF strong-1sg-PAUS high-DIR

(350) wa waʃi ʃinua yu<i níwabehe~
then jaguar throw-PERF strong high-DIR-PAUS

(351) ʃinua pua<i níwaba ʃinua yu<i níwabehe~
throw monkey high+DIR throw-PERF strong high-DIR-PAUS

(352) wa pua<i pata-mia-hã minaʃianu atapi
then monkey take-PERF-PAUS on branch tree

(353) waʃi ʃya ya<ipéwe
jaguar stay ground+LOC

(354) ya-mia be-pia-hã yu<ia-hã puá<i ʃiani
NEG-PERF can-NEG-PAUS kill-PAUS monkey child

(355) pua<i uwa-mia-hã níwaba
monkey climb-PERF-PAUS high+DIR

(356) uwa-mia iʃiwa waʃi
climb-PERF from jaguar

(357) waha ʃa-mia-wa puá<i wa waʃi ʃa-wa
then go-PERF-ASP? monkey then jaguar go-ASP?

(358) wabopí<i-waba ʃa ku|uaweni
spring-DIR go drink water

(359) ya-mia-be-pia mawá|i
NEG-PERF-can-NEG hunger

(360) wa kú|uaweni
then drink water

(361) ku|ua-|ua weni ʃo<i ku|ua
drink-RED water big drink

(362) ku|uaweni wa wayata waʃi
drink water then say jaguar

(363) ya|iwa-pena-|i maha

now-when-REL so
"agora sim"

(364) kunehu da<i nu-piekunehu
rabbit where 1sg-find rabbit

(365) nu-yutsi-hi~ ipeta-mia-naʃo<i ipeta-na
1sg-kill-PAUS beat-PERF-1sg big beat-1sg
"I will kill him because he beat me"

(366) a | e-wayata waʃi waha ʃa-mia-wa
so-sayjaguarthen go-PERF-ASP?

(367) kunehu ʃa-mia-wa yame:-waba
rabbit go-PERF-ASP? far-DIR

(368) ya-mia tse-pia daba waʃi ʃa
NEG-PERF know-NEG where jaguar go

(369) epuna-wa tawape numá-wa
his road-PERL jungle mouth-PERL

(370) ya-mia tse-pia daba ʃa-wa kunehu
NEG-PERF know-NEG where go-ASP? rabbit

(371) wãha pu | iyuta waʃi
then think jaguar

(372) wa peya laguna ni-ku | ua-<i weni
then one lake 3pl-drink-REP water

(373) paya: | u-ni kueʃi-nawi
all-3pl game-PL

(374) peya laguna wa | i ni-ku | ua-hã weni
one lake where 3pl-drink-PAUS water

(375) paya: | u kueʃi-nawi ni-ku | ua-hã weni
all game-PL 3pl-drink-PAUS water

(376) wayata waʃi nu-ʃa nu- | unie-he lagune-we

say jaguar 1sg-go 1sg-wait lake-LOC

(377) wa: ye | eta-paʃia-hã ku | uá-pa | u weni
then arrive-FUT-PAUS drink-PURP water

(378) wa-ʃa waʃi ʃa-wa ʃa-wa
then-go jaguar go-ASP? go-ASP?

(379) yamé | u yamé | u ʃa-wa
far far go-ASP?

(380) ate ye | eta-mia-hã iwapí-we laguna
until arrive-PERF-PAUS shore-LOC lake

(381) wa ʃa-miau | únia
then go-PERF wait

(382) ʃa u | unia-hã umina ni-ye | eta
go wait-PAUS long time 3pl-arrive

(383) paya: | u kueʃi-nawi ni-ku | ua weni
all game-PL 3pl-drink water

(384) wa lagúne-we wayú | u yé | eta wayú | u
then lake-LOC agouti come agouti

(385) ya:pa katí | i kapí:ʃipaya | u kueʃi ni-nupa-wa lagúne-we
pacca cutivara? **?** all game 3pl-arrive-ASP? lake-LOC

(386) ni-ku | ua-pa | u weni
3pl-drink-PURP water

(387) ema tsio: | i paya | u mo | óʃi ma | ayu ni-nupa-hã waha
tapie tamandoa all tamandua-wariri deer 3pl-come-PAUS there

(388) ni-ku | ua-pa | u weni
3pl-drink-PURP water

(389) kunehu ya-nupa-pia-hã
rabbit NEG-come-NEG-PAUS

(390) ya-nupa-pia kunehu

NEG-come-NEG rabbit

(391) waha ya-ku | u-pia weni waha
then NEG-drink-NEG water there
"he does not drink water there"

(392) kunehu ʃa-mia-wa yamá-waba
rabbit go-PERF-ASP far-DIR

(393) ya-mia-nupa-pia-hã ku | uaweni
NEG-PERF-come-NEG-PAUS drink water

(394) akone eda waʃi akone eda waʃi
fear see jaguar
"he is afraid of jaguar"

(395) wa-ʃa-mia-wa kunehu yamá-waba
then-go-PERF-ASP rabbit far-DIR

(396) waha u | unia-wa waʃi u | unia-wa iwapi laguna
then wait-ASP? jaguar wait-ASP? shore lake

(397) ate ye | e-mia waʃi ya-nupa-pia-hã yue kune(hu)
until tired-PERF jaguar NEG-come-NEG-PAUS
to him rabbit

(398) wahã wã ye | e-mia waʃi
then then tired-PERF jaguar

(399) wa-ʃa-mia-wa ʃa-mia-wa waʃi iwapí-wene laguna
then-go-PERF-ASP go-PERF-ASP jaguar shore-FROM lake
"and he went away from lake shore"

(400) yu | eta-mia waʃi ya-be-pia yú<ia kunehu
return-PERF jaguar NEG-can-NEG kill rabbit

(401) kunehu ʃa-mia-wa yame-waba tawape<i-waba
rabbit go-PERF-ASP far-DIR jungle-DIR

(402) waʃi ya-mia tse-pia daba ʃa-wa kunehu
jaguar NEG-PERF know-PERF where go-ASP rabbit

(403) wa-waʃi yu | eta-mia-wa yu | eta-mia-wa waʃi yu | eta-mia-wa
then-jaguar return-PERF-ASP return-PERF-ASP jaguar return-PERF-ASP

(404) yu | eta-wa tenepu numá-wa ate
return-ASP road mouth-PERL until

(405) yu | eta-hã pané-waba
return-PAUS his house-DIR

(406) wa waʃi ye | eta-mia-hã pané-waba
then jaguar arrive-PERF-PAUS house-DIR

(407) ya-be-pia yú<ia kunehu
NEG-can-NEG kill rabbit

(408) ya-be-pia yú<ia kunehu
NEG-can-NEG kill rabbit

(409) ʃa-mia kunehu ya:me-waba
go-PERF rabbit far-DIR

(410) waʃi ye | eta-mia-hã pané-we wa-ʃya-wa
jaguar arrive-PERF-PAUS house-LOC then-stay-ASP

(411) ate wa nu-<ina-hã isturia-ni kunehu epi waʃi
until then 1sg-tell-PAUS story-POSS rabbit with jaguar

(412) wa inapa-mia-wa isturia-ni kunehu waʃi epi
ubema | u nu-<ina- | i-teta
all 1sg-tell-REL-DEM
'Now I have told a story of a rabbit with a jaguar, I told it all'